



Европейская экономическая комиссия**Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов****Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов**

Пункт 4 предварительной повестки дня

Согласование с Рекомендациями Организации**Объединенных Наций по перевозке опасных грузов****Использование термина «перевозочное средство»****Передано секретариатом ОТИФ* ******Введение**

1. В измененной формулировке пункта 5.1.5.3.2 Специальная рабочая группа по согласованию МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ с Рекомендациями ООН по перевозке опасных грузов решила использовать термин, определенный в Типовых правилах ООН и правилах МАГАТЭ («перевозочное средство»), вместо терминов «вагон/транспортное средство», первоначально предложенных секретариатом (см. документ OTIF/RID/RC/2019/22–ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2019/22, пункт 56, и документ OTIF/RID/RC/2019/22/Add.1–ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2019/22/Add.1).

2. В разделе 1.2.1 МПОГ/ДОПОГ термин «перевозочное средство» определяется следующим образом:

«в случае перевозки по автомобильным или железным дорогам, *транспортное средство* или *вагон*.».

В разделе 1.2.1 ВОПОГ термин «перевозочное средство» определяется следующим образом:

«в случае перевозки по внутренним водным путям, судно, трюм или определенную часть палубы судна; в случае автомобильной или железнодорожной перевозки оно означает транспортное средство или вагон.».

* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/WP.15/237, приложение V (9.2)).

** Распространено Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) под условным обозначением OTIF/RID/RC/2019/31.



3. Было отмечено, что в существующих текстах, перенесенных в МПОГ/ДОПОГ из правил МАГАТЭ, вместо термина «перевозочное средство», который имеет определение в разделе 1.2.1, используются термины «вагон» или «транспортное средство».

4. Это касается следующих мест в МПОГ/ДОПОГ:

- 1.2.1, определение термина «исключительное использование»,
- 1.6.6.3,
- 1.7.1.2, второй абзац,
- 4.1.9.1.4,
- 4.1.9.2.4 а), б) и с),
- 5.1.5.1.2 с),
- 5.1.5.3.2,
- 5.1.5.3.3,
- 5.4.1.2.5.1 h) (четыре раза),
- 5.4.1.2.5.2 b),
- 6.4.2.1,
- 6.4.23.2 b),
- 6.4.23.4 g),
- 6.4.23.15 e),
- 6.4.23.16 e),
- 7.5.11, специальное положение CW/CV 33 (2), первое предложение,
- 7.5.11, специальное положение CW/CV 33 (2), таблица С (дважды),
- 7.5.11, специальное положение CW/CV 33 (3.3) а) (дважды),
- 7.5.11, специальное положение CW/CV 33 (3.3) б) (дважды),
- 7.5.11, специальное положение CW/CV 33 (3.3) с),
- 7.5.11, специальное положение CW/CV 33 (3.3), таблица D (трижды),
- 7.5.11, специальное положение CW/CV 33, таблица E (трижды),
- 7.5.11, специальное положение CW/CV 33 (4.2) (дважды),
- 7.5.11, специальное положение CW/CV 33 (4.3) e),
- 7.5.11, специальное положение CW/CV 33 (5.1) (дважды),
- 7.5.11, специальное положение CW/CV 33 (5.3),
- 7.5.11, специальное положение CW/CV 33 (5.4) и
- 7.5.11, специальное положение CW/CV 33 (5.5).

5. В вышеупомянутых местах в ВОПОГ используются различные термины: «перевозочное средство», «судно», «судно, транспортное средство, вагон», «судно или ГТЭ», «транспортное средство или вагон», «отсек судна или другое перевозочное средство», «перевозочное средство, трюм или отсек судна».

Предложение

6. Для обеспечения согласованности текстов предлагается отменить решение по пункту 5.1.5.3.2, принятое Специальной рабочей группой по согласованию МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ с Рекомендациями ООН по перевозке опасных грузов, и для МПОГ/ДОПОГ заменить слова «перевозочного средства» словами «вагона/транспортного средства».

7. Решение о том, какой термин следует использовать в ВОПОГ, должно быть принято Комитетом по безопасности ВОПОГ.